

VOCABULARIO CLÁSICO Y DICHOS DEL LENGUAJE POPULAR DE AÑOVER

LEOPOLDO CUELLAR CARRASCO*

En primer lugar me resulta obligado agradecer al Sr. Alcalde D. Alberto Villaseca y al Sr. Concejel de Cultura D. Oscar Luis Olmo la deferencia de acordarse de mi y de haberme invitado para intervenir en la Semana Cultural 2005 con el fin de que desarrolle una charla relativa a las expresiones lingüísticas del habla de los añoveranos, muchas de las cuales fueron o aún son, de uso exclusivo en nuestro pueblo.

Como fácilmente comprenderéis siento en estos momentos una gran satisfacción y es un placer el encontrarme aquí entre amigos, conocidos y paisanos, con algunos de los cuales fui a la escuela y conviví duramente varios años de mi niñez y juventud, aunque las actividades profesionales me obligaron a alejarme de mi siempre entrañable patria chica.

Hace mucho tiempo que sentí la inquietud, compartida con otras personas, de que no se perdieran muchas de las tradiciones propias de la diversidad cultural de Añover y una de ellas, sin duda, era la recopilación de palabras originales, típicas y peculiares de la forma de hablar, de ser y de vivir, así como de anécdotas relacionadas propias de su idiosincrasia.

Comprobé pronto, sobre todo después de pronunciar el pregón de las Fiestas de San Bartolomé en 1990, que mi curiosidad y añoranza no eran únicas, ya que con motivo de la asistencia a una boda compartí mesa en el parador de Segovia con Vicente Sánchez, un añoverano de “pro”. Durante la conversación comenzamos a hablar de la vida de Añover como no podía ser de otra manera y entonces surgió la idea de que ambos debíamos ir recogiendo e intercambiando las palabras y dichos característicos de nuestro vocabulario. Comenté hace un año el tema con nuestro Alcalde que inmediatamente acogió la idea con entusiasmo y me invitó a exponerla el año pasado en este Centro Cívico, pero la coincidencia de las fechas con la boda de un hijo me impidió aceptar el ofrecimiento que hoy cumplo encantado.

La disertación que voy a exponer sin grandes pretensiones academicistas, tiene por objeto razonar alfabéticamente el vocabulario y dichos

* Veterinario y Médico.
Profesor Emérito de la Universidad Complutense de Madrid.
Académico de Número de la Real Academia Nacional de Ciencias Veterinarias.

graciosos del lenguaje popular de Añover, indagando la etimología de cada vocablo y sus significados seguidos, en algunos casos, de comentarios y relatos curiosos o anecdóticos con las mejores intenciones y con el único propósito de que todos pasemos un rato agradable recordando con nostalgia tiempos pasados.

De antemano pido disculpas si en determinados casos no lo consigo ya que en algunos relatos y sucesos tendré que citar, necesariamente, algunos nombres de personas que desgraciadamente ya no están entre nosotros pero que forman parte del patrimonio histórico de nuestro pueblo y a las que tuve un gran cariño, afecto o consideración y respeto. Se trata, en definitiva, de no relegar al olvido los términos, expresiones y palabras que han sido tildados de vulgares o incluso de paletos pero que forman parte de la manera de comunicación y forma de ser del pueblo llano, de las personas buenas y sencillas y del acervo cultural de Añover que demuestran la inteligencia y capacidad de repentización en las respuestas de los añoveranos, con vocablos originales, frases sorprendentes y ocurrencias oportunas ante determinadas situaciones y preguntas.

Comienzo pues a definir y explicar, de forma ordenada alfabéticamente, el vocabulario de palabras característico de Añover, recogido personalmente y con la ayuda y contribución inestimable de muchos paisanos seducidos por la idea, con especial mención para mi amigo el ya citado Vicente Sánchez.

A

1. **ABAJARUCO** por abejaruco: 1. DRAE: Pájaro que abundaba en los cortados de Añover perjudicial para los colmenares..Se come las abejas.
2. En nuestro pueblo, hombre de difícil trato
2. **ABANDO**: Forma de riego de los cultivos, desordenada y sin control.
3. **ABICHUCHO**: 1. DRAE: Cualquier animal invertebrado repelente o dañino. 2. En Añover, hombre hosco y desagradable.
4. **ABUJERO o BUJERO**: Por agujero: 1. DRAE: Abertura más o menos redondeada. 2.Deuda injustificada de dinero: *“Ha fracasado y deja un gran abujero”*.
5. **ACELERAO**: Por nervioso o inquieto.
6. **ACITUNA**: Por aceituna.
7. **ACORCOJAS**: Andar y correr a saltos con una sola pierna en juegos y concursos.
8. **ACHIPERRES**: Trastos o utensilios para hacer algo o poco útiles, abandonados y que estorban.
9. **AFILUTA O/Á**: Persona que está muy ocupada en terminar con rapidez algún trabajo.
10. **AFORGIÑAR**: Intentar insistentemente arreglar algo peliagudo.
11. **AGUAERAS** por aguaderas: 3ª acepción en el DRAE: En Añover, significa que para hacer esto o aquello no hace falta inteligencia ni fuerza. *“Para ese viaje no hacen falta aguaeras”*.
12. **AHONDE**: Por donde.
13. **AIGA** por haya: 1ª persona singular del presente de subjuntivo del verbo haber. *“Aquel que aiga encontrado un saco desde el bombo del tío Carana al pueblo que haga el favor de entregarlo y se le dará por el saco lo que haya menester”*.
14. **ALCAGÜETAS**: Por cacahuetes.
15. **ALDEFUERAS**: Área geográfica que está fuera y alrededor de los confines del pueblo. *“Eso está en las aldefueras”*.
16. **AMUERMAO**: Acatarrado, con la voz alterada..
17. **AMORRINAO**: Estar enfadado o medio dormido.
18. **ANDÁAA o UNDÁAA**: Exclamación para llamar la atención o excusarse. Una Sra. fue a casa del médico, que estaba tomando tranquilamente el fresco en el patio, para que fuera a ver a un familiar enfermo. Como tardaba en atenderla pasó decidida y dijo: *“Andáaa... D. Felix que buen fraile iba a ver hecho Ud. con un rosario que le llegara hasta los cojones”*.
19. **ANDIBÚ**: Por Ambigú. Lugar donde se sirven bebidas y aperitivos.

20. **ANDOBAL**: Aquel al que hay que tratar con cautela. Pájaro de cuenta.
21. **ANDULENCIAS**: Andar haciendo gestiones o malos pasos en sitios diferentes.
22. **APORIJAO** por prohijado: Encontrarse protegido o proteger de algo.
23. **APAÑAO/Á**: Se dice cuando una moza o un mozo es guapo/a, va bien vestido/a y es eficiente en el trabajo..
24. **ARDILOSO/A**: Que tiene mucha maña, diligencia, gracia y soltura en sus quehaceres.
25. **ARRECÍO**: Estar entumecido por el frío. *“Acércate a la lumbre que vendrás arrecío”*.
26. **ARRECVLAS**: Andar de espaldas.
27. **ARREMPUJAR O REMPUJAR**: Por empujar.
28. **ARRIBATE**: Tirar o arrojar cosas (por ejemplo caramelos) a lo alto en las bodas, bautizos u otros actos festivos.
29. **ARUÑAR**: *POR ARAÑAR*.
30. **ATAERO**: Tributo a pagar por el mozo de otro pueblo cuando se hacía novio de una chica del “lugar”.
Si no cumplía el ataero iba de cabeza al pilón
31. **ATALAQUES** por atalajes: Exceso de adornos y prendas raras de vestir.
32. **ATOREAR, ASPERANDO, AZAILLA, AZAÓN**: Son otras tantas palabras en las que se sustituye el afijo E por A o se suprime la D.
33. **AVIAO**: 1. Dispuesto y listo para algo:
Siendo niño, después de pelarme al cero con mecha , el tío Ladis me decía: *“Me Leo aviao pa la función”*. 2. Indicación de que no se conseguirá lo que se pretende. *“Vas aviao si piensas lograr lo que quieres”*.
34. **AZORRAGAO**: Medio dormido.

B

1. **BABAZA**: 1. DRAE: Líquido viscoso que segregan algunos animales y plantas. 2. En Añover terreno húmedo y esponjoso sobre todo después de las heladas.
2. **BARDAZOS**: Montículos situados a los lados de las carreteras o de separación de terrenos.
3. **BARUQUEAR**: Curiosear y alborotar las cosas guardadas. *“Que haces ahí baruqueando mis cosas”*.
4. **BARRAQUEAR**: Llantina o lloro persistente y molesto de los niños.
5. **BECICLETA o ABECICLETA** por bicicleta.

6. **BERRÍO**: Grito fuerte y ruidoso de reproche o advertencia.
7. **BIERLO** por bieldo: 1. DRAE: Instrumento u horquilla de madera para mover las mieses. 2. Mote aplicable a quién tiene dientes grandes y separados.
8. **BOLEO/A**: Suerte, azar. Sacar una ficha “a boleó”. “Tocar a boleó”
9. **BOLO**: Ingenuo, sin malicia. “Como es sabido, pertenecemos a la provincia del bolo”. Entre las 17 acepciones incluidas en el DRAE ninguna hace mención de órgano masculino que se aplica en Añover. “Está con el bolo colgando” o “Tocándose el bolo”.
10. **BORRÍAS o BURRIAGAS**: Suciedades y manchas en la cara propias de niños o gentes desaseadas.
11. **BREAR**: Molestar, fastidiar, acobardar. “Los mosquitos me han breado o jodido a picotazos”.
12. **BURUJÓN**: Bulto que aparece anormalmente por diversas causas en cualquier parte del cuerpo y especialmente en la cabeza (chichón).

C

1. **CABALITAMENTE**: Justamente, exactamente, precisamente.
2. **CABALITO**: Se dice de aquel que es meticuloso o roza la exactitud en todos sus actos. Perfeccionista.
3. **CAGALINDES**: Hombre de poca seriedad, formalidad y compostura.
4. **CAGURRIA**: Miedoso, pusilánime.
5. **CALAMBUCO**: 1. DRAE: Arbol Suramericano. 2. En Añover, envase grande de hojalata.
6. **CALAMOCHAZO**: Pegarse un cabezazo contra algo o alguien
7. **CARCARAMUSA**: Hablar en alta voz y desordenadamente todos a la vez. “Con tanta carcaramusa no se entiende nada o no dejan dormir”.
8. **CARRENDERILLA**: Carrera corta para coger impulso.
En el casino jugando al mus una pareja había conseguido buena ventaja. Santi “El estrellao” que era un componente de la que iba perdiendo dice: “Coño! Es que habéis cogío carrenderilla”.
9. **CASPORRA**: Residuos de barro o lodos acumulados y pegados a los pelos.
10. **CEBÁ**: Por cebada.
11. **CENAGUERO**: Por cenagal. Lugar lleno de cieno. Figuradamente: “Te has metido en un cenaguero (lío o lugar conflictivo)”.
12. **CINI**: cine

13. **CIMPLAR:** Por comer. En desuso pero que se utilizó profusamente en los años de la postguerra civil.
Al volver la tía Paula de trabajar en el campo le pregunta a su hijo Victoriano: “¿Dónde está el chocolate?”. Contestación: “madre, me lo he cimplao”.
14. **CIRINGONCIAS:** Informalidades, enredos, cuentos. “No me vengas con ciringoncias”.
15. **COBETE:** Por cohete.
Me recuerda la frase de Alameda: “Ira, ira, ese ha subido más alto que la cleta”.
16. **COMBROS:** Por churros. (En Madrid porras). En Añover, la porra es el comienzo de la rueda de combros.
17. **CORRENDERA:** Cucaracha o cochinilla. *Su mejor insecticida es el pisotón.*
18. **CORTAPICHAS:** Por cortapicos o tijereta. Insecto fitófago terminado en dos piezas duras y móviles al que, teniendo en cuenta su denominación, de niños se le tenía verdadero pánico.
19. **CORUJA:** 1. Por lechuza. 2. En Añover, echarse encima la noche. “Daros prisa que nos va a comer la coruja”.
20. **CUJÁ:** Por cogujada. Pájaro con un moño característico abundante en los campos de Añover en tiempos pasados, ¿Y en el presente?.

CH

1. **CHECHE:** Desde hace muchos años en Añover, sinónimo de dulce, caramelo. Vocablo para niños solamente. Desde hace poco tiempo se dice “chuche”.
2. **CHICHIRIBAILE:** El que tiene poca seriedad y presencia. Informal, cuentista y zascandil.
3. **CHIMBAMBAS:** Indicación de que algo se encuentra muy lejos.
4. **CHINFLONÍA:** Silbato igual al que utilizaban los antiguos afiladores o capadores de lechones.
5. **CHIRRIN:** El lechoncillo más pequeño de una camada de cerdos.
6. **CHORIZA:** Cochiguera o albergue de cerdos.
7. **CHOSCA:** Lumbre o fogata formada por matas de judías, tomillos, ramón de olivas, etc. para calentarse.
Comentaba Augusto “El Guindillo” que a él le tenía reservado Dios un sitio en el Cielo cuando muriera y Manuel “El Caballito” le contestó: “A ti lo que te tiene preparado cuando llegues es un carro de matas”.
8. **CHURRIENTE:** Sustancia grasosa, sucia y pegajosa.

D

1. **DALEAO:** por ladeado. Torcido.
Estaban colocando un mueble en la baca de un coche cerca de mi domicilio en Madrid y oigo: “*Colócalo bien que está un poquito daleao*”. Inmediatamente pienso: “*Él que ha dicho esa palabra es de Añover*” y efectivamente era Francisco “El Alegre” (una gran persona que fue un buen amigo mio).
2. **DEO** por dedo
3. **DESANZOLARSE:** Por desinteresarse, inhibirse, despreocuparse ante cualquier problema.
4. **DESAPACIENTAR:** Por perder la paciencia.
Si se tiene en cuenta que al rezar la letanía del Rosario en latín, cuando un muerto estaba de cuerpo presente, que pocos entendían y los fieles ya estaban ligeramente cansados, al llegar el “*sedes sapientiae*” la Faustina “Chirrina” decía: “*no sus desapacientes*”.
5. **DESEMBURUJAR/SE:** 1. Deshacer un enredo. 2. En Añover, saber desenvolverse bien en las dificultades. “Ese es muy listo y sabe desemburujarse mu bien”.

E

1. **ECHÁ:** Corresponder el reintegro en los juegos por sorteo. “*Me ha tocao la echá*”.
2. **EMBAZARSE:** Sufrir una fuerte sensación o emoción desagradable o agradable al meterse en agua o por cualquier otro estímulo.
Recuerdo a un buen amigo que decía que se embazaba cuando bailaba con una mujer entradita en carnes.
3. **EMBASQUILLAO:** Animal o persona que ha comido excesivamente y sufre un proceso de retención u obstrucción digestiva. “*Esta vaca u oveja se ha embasquillao*”.
4. **EMBOLOCAR:** Expresión exclusiva de Añover. Desconocida para las muchas personas consultadas. Etimología posible latín: embálo: arrojó o griego bálo: lanzo. Bolear una pelota o balón a un lugar (tejado, corral, etc.) fuera del alcance de los o las que están jugando.
5. **ENCIRIACOS:** (Etimología desconocida). Palabra exclusiva de Añover. Juego de saltos sobre cuadrados dibujados en el suelo en forma de cruz para ir recogiendo un testigo. Vocablo desconocido para muchas personas consultadas.

6. **ENGARRUNCHAR:** Hecho por el que antes o después una mujer más o menos agraciada consigue casarse o unirse con un hombre notable por su apostura o riqueza, con buenas o malas artes. *“Esa es muy lista, ya le ha engarrunchao”.*
7. **ENPOMPA:** Dejar las puertas y ventanas abiertas de par en par.
8. **ENTENTINICOS:** Estar cualquier objeto en situación inestable con peligro inminente de caerse.
9. **ENTONAR:** DRAE: Dar determinado tono de voz. En Añover: arreglar, organizar, alegrar, vigorizar el cuerpo. *“He entonao una caseta para el perro”.* *“Este cafetito y copa me han entonao”.*
10. **ENSISTO:** Sinónimo de invento, pretexto o alegato que se invoca para resolver algo o incumplir alguna obligación.
11. **EQUILICUAL:** Expresión indicativa de conformidad o igualdad.
12. **ESBORCILLAO:** Se aplica a los jerséis, zapatos, botas o cualquier objeto cuyos bordes se han deformado y ensanchado.
13. **ESCLAR:** Eliminar con un instrumento cortante las hojas y el “culo” de la remolacha.
14. **ESCURRIZÓN:** Por resbalón.
15. **ESGUALDRAMILLA/O:** 1. Persona con dolor en la espalda y los riñones o con trastornos reumáticos. 2. Mueble u objeto roto o en pedazos.
16. **ESGURRUMBAO:** 1. Hundimiento de un edificio o choza. 2. Persona fatigada o falta de fuerzas.
17. **ESPÁ:** Por espada de matar toros o palo de naipes.
18. **ESPAVORIZAR:** Ventilar las habitaciones para que se renueve el aire.
Al levantarse se suele decir: *“Abre bien la ventana para que se espavorice la habitación”.*
19. **ESPELECHAR:** Por pelechar. Caída de plumas o pelo de los animales.
20. **ESPELUCHAR:** Por despeluzar. Tener los pelos alborotados y desordenados.
21. **ESPELUJAR:** Escalofrío y puesta de los pelos de punta al ver u oír algo desagradable, sorprendente, impresionante e imprevisto. *“Me sa espelujao el cuerpo....”.*
22. **ESPEPITARSE:** Correr o darse prisa hacia o por algo.
23. **ESPOLICAR:** Perder todo en los juegos infantiles o de entretenimiento y azar en los adultos. *¿Cómo vienes tan pronto? Coño, porque me han espolicao (me han ganado todo).*
24. **ESTAIZO:** Por estadizo. Alimento duro, pasado y a veces de mal olor.
En Añover, el pan de un día para otro está estaizo.
25. **ESTRALEJEO:** Jaleo y jolgorio desordenado, inquieto y ruidoso.

26. **ESTRALIZA:** Por daño, destrucción, perjuicio. *“Se ha metido en el cultivo y ha organizado una estraliza”.*
27. **ESTRÉBEDES:** Por trébede.
28. **ESTURRIAGAO o ESTURRIAIO:** 1. Perdido. 2. Con mal cuerpo. *“Estoy un poco esturriagao”.* 3. Espantar y dispersar aves o mamíferos.

F

1. **FUNCIÓN, LA:** Las fiestas de San Bartolomé. Por la función se canta/ba: *“Ya ha venido el polvorista y los de la gorra blanca y ahora faltan las mocitas que están en la remolacha”.*

G

1. **GANAS DE GANETA:** Dicho que indica la imposibilidad de hacer algo que se está intentando realizar. *“Eso son ganas de ganeta”.*
2. **GACHUPEAR:** Mezclar y revolver las comidas.
3. **GIRINGONCIAS:** Por embrollos, triquiñuelas, líos. *“No me vengas con giringoncias”.*
4. **GORGUERO:** Por laringe.
Varias veces tuve que inyectar balsámicos intratraquealmente a una mula de mi tío Julián que padecía bronquitis crónica o *gorguero*. Él mismo también se quejaba alguna vez de *gorguero*.
5. **GUALDRABAS:** Astuto, cauteloso, holgazán.
6. **GUISGAR:** Provocar, incitar, instigar, “tomar el pelo”. *“No hagas caso a lo que te dice que te está guisgando”.*
7. **GURRAPATO:** Escrito o dibujo con rasgos y trazados irregulares y deformados de difícil lectura e interpretación.
8. **GURRUMÍA:** 1. Cosa pequeña. 2. En Añover, persona exquisita para las comidas. *“Es un gurrumías”.*
9. **GURULLO:** Por gorullo. Porciones harinosas y redondeadas que no se disuelven en los líquidos.
10. **GUSARAPOS:** Larvas de mosquitos en aguas estancadas y cálidas.

H

1. **HIÑIO o IÑIO o METÍO:** Golpe seco imprevisto con los dedos o el puño a una persona para estimularla y llamar su atención.

J

1. **JETÓN:** Persona golosa y glotona.
El tío Francisco “Arroz” tomando café en el bar Alcubilla de Legazpi, con el tío José “El chiquin” mi padre, que sabía que era muy goloso, le indica al camarero que le ponga doble ración de azucarillos y el tío Francisco le dice. “Sabe Vd., es que yo soy mu jetón”. Naturalmente hubo que decirle al camarero que significaba aquella palabra.
2. **JIMPLÓN:** Por niño lloricón.
3. **JUGO:** Aparte de zumo, jugo en Añover era y no sé si sigue siendo, la 1ª persona de singular del verbo jugar.
Los niños cuando se enfadaban jugando decían: “Yo ya no jugo más”.

L

1. **LACENA:** Por alacena.
2. **LANTERO:** 1. Por delantero. 2. En nuestro pueblo, persona entrada en años o animal viejo.
3. **LIQUE:** Taconazo en el culo en el juego de la dola.
4. **LORRE:** Etimología desconocida. Echarse el tiempo encima.
Mi padre decía frecuentemente: “Venga daros prisa (a realizar un trabajo) que si no nos vamos a comer la lorre”. Supongo que sería la noche.
5. **LUGAR, EL:** El pueblo o Añover.
6. **LUGARETE O LUGAREÑO:** Por pájaro gorrión. Amenazado por los muchachos con tiradores (o tirachinas) y enemigo de los cultivos de cereales.

M

1. **MACANCHE:** Tristón, medio malo. “Estoy un poco macanche”.
2. **MAJO/A:** Ataviarse con las mejores galas, trajes y vestidos reservados para domingos y días de fiesta.
En caso de dudas sobre si un día era o no festivo se preguntaba: “¿Hay que ponerse majo?”.
3. **MALROTAR:** Malgastar el dinero u otras cosas. “Ese/a es un malrotador/a”.
4. **MAREA O MAREITA:** Viento suave y fresco, desagradable o agradable según los casos.
Mi madre solía decir. “Hijo, cierra la ventana porque corre una mareita que...”.

5. **MASCAJO**: Dar vueltas a la comida en la boca por dificultad en la deglución del alimento.
6. **MAZACUCO**: Persona torpe y bruta o que simula serlo para conseguir algo. Palabra muy empleada hace unos años para calificar a los gordos.
7. **MENÚO**: Por menudo. *“Menúo trastazo se ha caído”*.
8. **METIJÓN o METIJOSO**: Persona incómoda que se entromete en todo y en lo que no le importa.
9. **MOCLA**: No incluida en el DRAE. En nuestro pueblo, Gotas acuosas de la destilación nasal, a veces desapercibida, que penden de la nariz cuando se está resfriado. *“Límpiate que se te cae la mocla”*.
10. **MONDARINA**: Por mandarina.
11. **MOÑIGOS**: Por boñigos. Bolas de excremento de las mulas.
12. **MORCILLÓN**: 1. DRAE: Estómago lleno de animales. 2. En Añover, órgano masculino en erección parcial.

N

1. **NÁ**: Por nada.

Ñ

1. **ÑAQUE**: Mira que.....

O

1. **ORNAJO**: Por dornajo. Comedero para lechones.
2. **OVALILLO**: Por lipoma o tumor benigno de masa redondeada de grasa.
3. **OJETE**: Por culo.

P

1. **PACHASCO**: Exclamación que se manifiesta para opinar o confirmar ante cualquier tema, asunto o cuestión, equivalente a la frase: ¡estaría bueno!
Basilio mozo de un puesto de frutas en el mercado de frutas y hortalizas de Legazpi, quedó muy sorprendido al oír de boca de mi hermano: *“¡Pachasco...!”*.
2. **PACHAZA**: Por cachaza. Apatía, lentitud e indolencia.
3. **PAER**: Por pared. Obra de albañilería vertical que divide dos espacios contiguos.
Estaba Aurelio haciendo una obra de albañilería en el corral de su casa y como insistentemente la pared le salía torcida dijo: *“Qué asco de paer pa qué la habré empezao”*.

4. **PAECER:** Por parecer. *“Me paece a mi que.....”*.
5. **PARALÍS:** Por parálisis. Pérdida total o parcial del movimiento de algunas partes del cuerpo.
Cuando se pregunta a un familiar por una persona afectada de parálisis suele responder: *“Es que le ha dado una “cosita” o un “paralís”*.
6. **PEAZO:** Por pedazo.
A mi abuelo si le decías eso o aquello lo hago yo, contestaba: *“Sí, pero peazos”*.
7. **PEJIGUERAS:** El que insistentemente molesta y exigiendo cosas inoportunas. *“Ese es un pejigueras”*.
8. **PELÉ, MELÉ, MANTACALÁ Y SU MUJER:** Expresión para significar que una reunión o grupo, en cualquier acto o trabajo, está formado por diferentes personas de escasa valía e irrelevantes.
9. **PELANDRUSCA:** Por pelandusca. Ramera. Mujer de la vida.
10. **PELLOSTÓN:** Conjunto o porción de cosas adheridas unas a otras.
Patatas fritas de pellostón típicas de nuestro pueblo. Muchos añoveranos las echamos de menos de vez en cuando.
11. **PERO:** Palabra incluida en el DRAE pero que solamente la he oído desde siempre en Añover para designar a una variedad de manzana más larga que ancha.
12. **PILILA:** Cola o pene de los niños y.... de algunos mayores.
13. **PÍNFANO:** Terminación puntiaguda de alguna cosa. Órgano sexual masculino.
14. **PINGAJO:** 1. DRAE: Harapo o jirón que cuelga de alguna parte. 2. En nuestro pueblo, persona o cosa insignificante y mediocre. Parece que antiguamente se decía: *“Me quieres pingajo....si o no calandrajo”*.
15. **PIÑA:** Por coliflor.
16. **PIPIRITERO:** (Exclusiva de Añover). Corazón y restos de frutas (especialmente manzanas y peras) después de consumidas.
Después de comer en el colegio de frailes de Getafe se inició la broma de lanzarse unos a otros los citados corazones; como Pedrito era la diana principal se quejó o chivó al fraile vigilante de que le estaban tirando “pipiriteros”. Ante la perplejidad notoria del religioso que no entendía este vocablo raro, el resto de los que estábamos allí de Añover tuvimos que aclararle de que se trataba.
17. **PITORRA:** 1. Chocha perdiz. 2. Legaña. En Añover al pitarroso se le cantaba: *“Legaña pitorra pasó por allí, pegó un pitorrazo y se puso a dormir”*.

18. **PÓLVORA:** Aparte de la definición del DRAE como explosivo pirotécnico, en nuestro caso este vocablo se refiere más a los fuegos artificiales de los “castillos” en las fiestas de San Bartolomé.
Esta palabra me recuerda la canción: “*ya ha venido el polvorista y los de la gorra blanca y ahora faltan las mocitas que están en la remolacha*”.
19. **LO PRIMERO ES ANTES:** Frase que indica la preferencia o predominio de alguna cosa sobre otra.
20. **PUCHES:** Masa cocida de harina de trigo, azúcar y trozos de pan tostado que se hacen o hacían por Todos los Santos.
21. **PULIDITO:** Personas o cosas bonitas, agradables y de buen parecer.
22. **PUPURRULÁ:** Expresión para manifestar que una cosa es insignificante o de poca importancia.
En Añover suele o solía decirse: “¿Eso?, pupurrulá como decía el tío Galo”.

Q

1. **QUEJÍO:** Por quejido.
2. **QUIJÁS:** Mandíbulas. Pero también determinada área geográfica o tierras en el término municipal de Añover.
3. **QUIQUIRICOSAS:** Adivinanzas.

R

1. **REBAÑAERAS:** 4-6 ganchos de una pieza para sacar objetos caídos en los pozos.
2. **REBAÑAURAS:** Residuos o despojos e matadero o de otras cosas.
3. **REBOSNEO:** Movimiento semicircular que realizan las ovejas al pisar.
4. **RECLAR:** Ir hacia atrás o hacia la parte que está a la espalda.
Estaba Francisco, genuino añoverano ya citado, ayudándonos a subir un mueble por la escalera de mi casa de Madrid; para facilitar la operación dijo a uno de mis hijos: “*Ponte a reculas que así no cabe*”, expresión que necesitó de una explicación para que la entendiera.
5. **REGÜELDO:** Eructo con expulsión muy sonora de gases del aparato digestivo.
6. **REMELAO:** Etimología desconocida. Helado o refresco semisólido.
REMELAR: Tomar un helado. REMELAERO: El que expende los helados, bien en la heladería o bien el que iba por las calles de Añover con el carrito vendiendo “*remelaos*”, como hacía el tío Pirulo.

7. **REMOTAR:** Palabra propia de nuestro pueblo. Sentir vértigo o mareo y ganas de devolver.

A los pocos días de su llegada a Añover el médico D. Silvano fue llamado para asistir a una mujer enferma. Cuando le preguntó: “¿Qué le pasa a Ud?” contestó: “Pues ya vé que estoy mu remotá”, palabra que el doctor no comprendió hasta que le fue aclarado su significado.

8. **REMPUJÓN:** Por empujón.

9. **REOPELO:** A toda prisa, traer a mal traer.

10. **REPANCHINGARSE:** Arrellanarse o medio tumbarse en un asiento y extenderse para mayor comodidad.

Un forastero preguntó en Añover por Félix Ortega “El monaguillo”. Fue informado de que vivía en la calle Fernán González de Madrid, pero no conociendo el número le dijeron: “Vaya Ud. a allí, en la esquina hay un bar y cuando vea a un Sr. “repanchingao” en una silla, con un brazo apoyado en otra y una pierna en otra silla, ese es el que busca”. Encontró al Sr. que buscaba y éste le espetó: “¡Ya sé quién se lo ha dicho, el santopapo de Lumi!”.

11. **RESISTERO:** Lugar en que da y calienta mucho el sol.

Mi amigo de la niñez y juventud Jaime, viajó a Asturias en camión con la mala suerte de que estuvo lloviendo todos los días de su gira, había muchos “cerracos” enormes y no podían bajar del camión ni a mear. A la vuelta y una vez en el taller exclamó: “¡Qué ganas tenía de volver a este “resistero”!”.

12. **RESTOLANTE:** Niño o animal alegre, vivaracho, ágil, activo y contento.

13. **RETOSTONEAO:** Alimento demasiado tostado y ligeramente requemado hasta alcanzar un color pardo-negrusco.

14. **RETRONIQUEAR:** Hablar bajo y entre dientes manifestando malhumor. “Mirále, ya está retroquineando”.

15. **REVERBERO:** 1. Reflexión de la luz. 2. En Añover: a) Excesivo calor.

“Hace un reverbero que....”. “Me ha entrado un reverbero por dentro....”, o b) sentimiento de emoción interior.

16. **RONEAR:** 1. Por ronronear o ronquido del gato alegre.

17. **ROSETAS:** Por palomitas de maíz.

18. **ROSNEAR:** En Añover roer el pan con ruido dejando huellas.

S

1. **SALABANDIJA:** Por lagartija. En algún caso “santalabija”.

2. **SANDIJUELA:** Por sanguijuela.

3. **SUMÉ:** Bobalicón, simplón, páñfilo. “Ese es un sumé”.

4. **SEJAR:** Moverse o caminar de espaldas hacia atrás. ¡Séjate patrás!

5. **SENTARSUS (IRSUS, etc.):** Por sentaros, iros, etc.
Se daban órdenes contradictorias para la situación de la música en la plaza de toros. Cansados los músicos de moverse de un lado para otro, Lázaro dijo: *“Ha dicho el maestro que sentarsus y no sus movais más”*.
4. **SEÑORITO DEL PAN PRINGAO:** El que se cree señorito sin serlo.
5. **SER MÁS TONTO QUE CHERETE:** El que es más tonto que lo que piensa.
Posiblemente Chere te sería algún retrasado mental o idiota de Añover o de algún pueblo de Toledo.
6. **SOPÓN:** Un cantero de pan con un hueco relleno de aceite y pimentón o tomate (típica merienda de niños en la posguerra civil).
7. **SUSEIDO:** Que siente desasosiego, intranquilidad y agitación por motivos diversos.

T

1. **TADÍA o ENTADÍA:** Por todavía.
2. **TAJÁ:** Pedazo de carne guisada y condimentada.
3. **TANGANILLAZO:** Por borrachera. Golpe o caída brusca. *“Se ha pegao un tanganillazo que...”*.
4. **TARTALEARSE:** Andar con movimientos laterales dando tumbos de un lado a otro por diversas causas.
Cuando alguien de edad avanzada salía del taller de los guindillos “tartaleándose” se comentaba: *“Malo, malo, malo...”* y no tardando mucho las campanas doblaban a duelo. En otras ocasiones se decía: *“Mira aquel pobrecito echando un pie y luego el otro”*.
5. **TASCÓN/ES:** Trozos de paja con nudo que forman parte de las granzas. Trocitos de tabaco duro que rompían el papel de fumar al liar cigarros o que se encontraban los pitillos “ideales” llamados también “flor de andamio”.
6. **TELENDO:** DRAE: Vivo, airoso, gallardo. En Añover, estar inseguro y medio enfermo.
7. **TEMOSEAR:** Tener discusiones intrascendentes pero continuas.
8. **TESTERUELA:** Tenerse la. Adoptar una postura erguida con las manos en el suelo y las piernas en alto.
9. **TÓ:** Por todo.
10. **TORNISO:** Trozo de pan o bollo que se arranca con los dedos.
11. **TOSTONES:** Por torrados. Garbanzos tostados y enharinados.
12. **TRACAMONDEO:** Actos para mezclar, confundir y enredar las cosas y las ideas. *“Se trae un tracamondeo...”*.
13. **TUESTO:** Mezcla de guijas, habas, garbanzos, etc. salados y fritos.

U

1. **UBIO tener.** Tener aguante, paciencia y cachaza.
2. **ULOGIO, USTOQUIO, UTIQUIO, UTIMIO:** Se sustituye el afijo EU por el de U.
3. **UNDÓ O UNTÓ:** Expresión de sorpresa o miedo.
En una visita a la casa de D. Trifón en cuya entrada había una alfombra de piel de felino salvaje, incluida su ostensible cabeza Fede gritó: “*¡Untó un perro muerto!*”.

V

1. **VEDERA:** Por vereda. “*Dice San Bartolomé que le muden de vedera que le duelen los de pasar por en cá Gatera*”.
2. **VOCERAS:** con v. Hablador, bocazas, murmurador.
3. **VENEMOS:** Por venimos.
4. **VENTESTADO, AI:** Dejar al aire libre a merced de las condiciones climatológicas.
5. **VIROLLO:** Ojo en mal estado. (Estrabismo, inflamación).

Y

1. **YERBATOS:** Hierbas perjudiciales para los cultivos o por otros motivos.

Z

1. **ZAMAGO:** Amago, aviso o primeros síntomas de la manifestación de una enfermedad (trombosis o infarto cerebral, infarto de miocardio, etc.).
2. **ZAMUJA:** DRAE: Mujer retraída y poco habladora. En Añover.....
3. **ZANGARRIANA:** Galbana. También sinónima de la frase: “*Le ha dado un aletazo la paloma...*”.
4. **ZANGANILLAZO:** Golpe fuerte o borrachera. “*¡Tiene un zanganillazo...!*”.
5. **ZANGUANGA:** “*Eres una zanguanga*”. Simulador para no trabajar.
6. **ZANDÍA:** Por sandía.
7. **ZOLOCHO:** Simple, aturdido. En Añover, persona descuidada que está la mayoría del tiempo en la calle.
8. **ZOROLLO:** DRAE: Trigo que se siega antes de madurar. En Añover hombre bajito, débil y tontuso.
9. **ZUBA:** Por noria.
10. **ZULIMINAO**

11. **ZUMBA**: 1. DRAE: Cencerro grande. 2. En Añover, vejiga de la orina de cerdo preparada a golpes para hincharla con aire, atarla a un palito y jugar a dar golpes o zumbazos con ella a otras personas.
12. **ZURRÍO**: Golpe fuerte y seco.
13. **ZURRIBURRI**: Desorden, desbarajuste, anarquía, confusión.
14. **ZURRUSCONES**: Por quemado. En Añover quemazones o manchones ostensibles en la ropa.

Intencionadamente he dejado para el final algunos comentarios de las diferentes acepciones de la voz y expresiones por antonomasia en el lenguaje popular de Añover que merece especial atención. Me refiero como todos estaréis pensando a: PAPO.

El DRAE define como **PAPO**: 1. La parte abultada del animal entre la barba y el cuello. 2. Buche de las aves y 3. Bocio, entre otras acepciones. En Añover, sin embargo, papo tiene también unos significados bien distintos que están en la mente de todos los escuchantes y que los médicos y veterinarios denominamos científicamente vulva.

Resumo brevemente las diferentes acepciones de las expresiones derivadas de la palabra PAPO:

PAPO: (El papo o la papo): Persona normalmente bondadosa y complaciente.

PAPÓN: Simplón, cándido, ingenuo y sin malicia.

PAPONAZO: Tontaina, inconsciente, estúpido, inepto.

CACHOPAPO: Ignorante, ceporro, berzotas, indocumentado.

Estaba trabajando uno de Añover en la finca de Caleyá e hizo alguna cosa mal. El dueño le reprendió diciéndole: *“Panoli, idiota, energúmeno”*. Contestación: *“Coño...y Ud. tío cahopapo”*.

SANTOPAPO: Persona que se cree lista que en algunos casos roza la pedantería y que carece de ciertos conocimientos de los que presume.

Gabriel “El barbero” había tenido una avería en el biscuter cerca de Pantoja. Llegó al taller de “Los Guindillos” para que fueran a arreglarlo. Antes de salir Jaime dijo al ayudante: *“Hecha una lata de gasolina, que ese hombre es un santopapo y a lo mejor se ha quedado sin combustible”*. Efectivamente así había ocurrido.

PAPONÁ: Tontería, simpleza. *“Ese no hace nada más que tirar paponás”*. *“Eso es una paponá”*.

PAPONEAR: Dichos, hechos o chistes sin importancia o jocosos. Hablar sin fundamento. *“Ya está papaoneando o tirando paponás”*.

PAPONAITA: Cosa o dicho trivial, infantil y sin importancia.

¡TE TOCO O RETOCO EL PAPO!: Sinónimo de ¡No te fastidia!, ¡No te amuela!, ¡No te jode!

¡TE TOCAS EL PAPO!: Alegría por la desgracia ajena. Sinónimo de te aguantas, te fastidias o te jodes.

¡TÓCALE EL PAPO!: Exclamación de sorpresa por algo sorprendente y agradable que le ha sucedido a una persona. “*¡Tócale el papo! que suerte ha tenido*”.

¡TÓCATE EL PAPO!: Expresión de satisfacción malsana por algo desagradable ocurrido a otro.

¡JESÚS QUE PAPO!: Dicho de sorpresa ante un hecho inesperado.

Quiero terminar repitiendo mi gratitud al Alcalde y al Concejal de Cultura, así como expresar mi agradecimiento también a todos los que habéis tenido la atención de asistir a este acto.

Muchas gracias.

Añoover, 28 de abril de 2005.